

(1)

(N° 127)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 26 JANVIER 1923.

Projet de loi portant revision de la loi du 14 août 1920 sur les loyers (1).

Wetsontwerp tot herziening der huurwet van 14 Augustus 1920 (1).

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. VERMEERSCH.

ART. 7.

1. — A l'alinéa 1^{er} du § 1^{er}, remplacer les mots : « qu'il soit déjà expiré, qu'il vienne à expiration, ou qu'il soit encore en cours » par le mot « prorogé ».

2. — Rédiger comme suit l'alinéa 3 du § 1^{er}.

Le maximum ci-dessus est également applicable aux baux en cours contractés avant ou pendant la guerre.

I. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER VERMEERSCH.

ART. 7.

1. — In lid 1 van § 1, de woorden : « huur, onverschillig of deze reeds geëindigd is, komt te eindigen ofwel nog van kracht is », te vervangen door « verlengde huur ».

2. — Lid 3 van § 1 te lezen als volgt :

Het hierboven bepaald maximum is ook van toepassing op de loopende huurovereenkomsten die vóór of gedurende den oorlog werden gesloten.

O. VERMEERSCH.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. PECHER.

ART. 34^{bis} (nouveau).

Ajouter un article 34^{bis} libellé comme suit :

Par dérogation à l'article 4, § 3, le

II. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER PECHER.

ART. 34 (nieuw).

Een artikel 34^{bis} toe te voegen, luidende :

Met afwijking van artikel 4, § 3, kan

(1) Projet de loi, n° 73.
Rapport, n° 103.
Amendements, n° 110, 112 et 120.

(1) Wetsontwerp, n° 73.
Verslag, n° 103.
Amendementen, n° 110, 112 en 120.

| | |
|--|---|
| <p><i>bailleur pourra faire valoir les motifs graves nés postérieurement au 18 mai 1922, à l'égard d'un locataire ou d'un sous-locataire qui, sous l'empire de la loi du 14 mai 1920, ne possédait pas le bénéfice de la prorogation, mais y a été admis par l'effet d'une des dispositions ci-dessus. L'action du bailleur devra, en ce cas, être introduite dans un délai de trois mois à partir de la publication de la présente loi.</i></p> | <p><i>de verhuurder de gewichtige redenen, die zich na 18 Mei 1922 voordeden, doen gelden tegenover een huurder of een onderhuurder die, onder het beheer der wet van 14 Augustus 1920, geen aanspraak had op de verlenging, doch deze bekwam ten gevolge van eene der bovenstaande bepalingen. De rechtsvordering van den verhuurder moet, in dit geval, worden aangebracht binnen drie maand vanaf de bekendmaking dezer wet.</i></p> |
|--|---|

ED. PECHER.

A. MECHELYNCK.

FRANÇOIS BOVESSE.
